

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyją* między krzakami, łączą się pod ostami** — ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawodzą pomiędzy krzakami i schodzą się pod ostami —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Między krzakami ryczeli, gromadzili się pod pokrzywami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Między chróstami ryczeli, pod pokrzywy zgromadzali się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy między takowymi się weselili i pod cierniem być za rozkosz sobie mieli:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Między krzewami zawodzą, stłoczeni, nocują pod cierniem;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ryczą między krzakami i przykucają pod chrustem
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawołują się wśród krzaków i gromadzą się pod cierniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spod krzaków słysząc było ich krzyki, stłoczeni leżeli pod ostem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z zarośli dochodziły ich wrzaski, pod cierniami się gromadzili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З посеред милозвучних (кущів) закричать, вони, що жили під дикою зеленню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jęczą między krzakami i cisną się pod pokrzywy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pośród krzewów wydawali okrzyki; tłoczyli się pod pokrzywami.

¹⁾ wyją, יִהְיֶה (inhaqu), hl 2, por. <x>220 6:5</x>.

²⁾ osty, חָרִיט (charul).